

はじめに

貴方の母国では、子どもさんを学校へ通わせるのに、困ることなどあまりなかったと思います。心配事は先生と話し合うことができ、学校の方針も理解できたことでしょう。

ところが、あなたの子どもさんの学校は、日本語で教育をしています。先生との話し合いも、学校からのお知らせも日本語です。

あなたは子どもさんの勉強の内容や、学校の情報がよく分からないことがあるかも知れません。日本の学校の習慣に納得いかなくて、不満を感じているかも知れませんね。

先生に対しても、子どもを十分に気にかけているのか心配になることもあるでしょう。

一方、学校の先生の方でも、あなたとうまく理解し合えないと感じているかも知れません。

私たちは、あなたがとても困っていて、つらい思いをしているのではないかと心配しています。

そこであなたを手伝ういい方法がないかと考えました。

私たちはあなたと同じ母親の視点に立って、学校について親が知っておく必要があると思われる情報をまとめてみました。英語と中国語で訳文をつけました。

あなたと学校がもっと親しくなって、子どもさんの学校生活がもっと楽しくなるために、力になれば嬉しいです。

そしてもし、あなたがこの冊子を読んで、意見や要望を私たちに届けてくだされば、次のひとたちの助けになります。

私たちは十和田市を愛しているので、あなたにも自慢に思ってもらえるように、もっと良い町にしていきたいと望んでいます。ぜひ力を貸してください。

十和田めぐみ保育園長

福士 勝子

Preface

Back in your home country, you may have had very few troubles in your children's school attendance. You understood the goals of a school, opportunities to talk with the teachers.

However, is not that simple. Your children's school gives lessons using Japanese. You need to use Japanese when talking with your teachers. You need to figure out what a school leaflet is saying. You may not understand what is going on in your children's classrooms. You may be dissatisfied with the school policies. I understand these are really frustrating. I also understand the teachers often feel it difficult to communicate with you.

We thought we should do anything to help you and teachers to understand each other. One of the answers was to devise a leaflet which provides information about schools in English and Chinese. We hope it will work for the better understanding of Japanese schools. We hope it will help your children's school life.

It will be really beneficial to receive your feedbacks about this leaflet. We are sure that your ideas will advantage newcomers.

We sincerely hope that you will feel proud of being a Towada inhabitant. Because we love this city, please join us to make our city more comfortable.

Katsuko Fukushi

Director

Towada Megumi Day-Care Center